

## COVIT-AMINES [18]

FR - NL - ENG

### *Un world wide web d'influences - Les Bantous*

*Pour le bantou les créatures gardent entre elles un lien, un rapport ontologique intime, comparable au lien de causalité qui relie la créature au Créateur. Pour lui [le bantou] il existe une interaction d'être à être, c'est-à-dire de force à force; c'est par-delà l'interaction mécanique, chimique ou psychologique qu'ils voient un rapport de forces que nous devrions nommer «ontologique». Dans la force créée (l'être contingent) le bantou voit une action causale émanant de la nature même de cette force créée et influençant les autres forces. Une force renforcera ou déforcera une autre. Cette causalité n'est nullement surnaturelle, en ce sens qu'elle dépasserait l'attribut propre de la nature créée ; c'est au contraire une action causale métaphysique qui découle de la nature même de la créature. ... Ceci est dit pour donner un premier exemple de la conception bantoue, suivant laquelle, les êtres-forces de l'univers ne constituent pas une multitude de forces indépendantes juxtaposées. D'être à être toutes les créatures se trouvent en rapport suivant des lois et une hiérarchie ... Rien ne se meut dans cet univers de forces sans influencer d'autres forces par son mouvement. Le monde des forces se tient comme une toile d'araignée dont on ne peut faire vibrer un seul fil sans ébranler toutes les mailles.*

Bien que le missionnaire chrétien Placide Tempels ait écrit avec une profonde et sincère sympathie, les études dites néo-colonialistes ont beaucoup critiqué son ouvrage bien connu sur la (les) religion(s) africaine(s), notamment le fait qu'il généralise la religion bantoue à toutes les religions africaines. Mais dans ce texte, il exprime quand-même ce dans quoi beaucoup d'Africains se reconnaissent : le sentiment de cohésion. Les mots de ce texte concernant la 'toile d'araignée' et les 'tissus' ne tombent pas dans l'oreille d'un sourd dans notre mentalité actuelle de personnes globalisées. Mais ce qui est décrit ici va beaucoup plus loin que la communication et la *world wide web* socio-économique que nous connaissons aujourd'hui ; il y est question de l'essence religieuse de notre humanité. Pour les peuples africains, et selon Tempels, nous les êtres humains, ne sommes pas des 'substances' individuelles mais des 'forces', et ces forces interagissent les unes avec les autres, bon gré mal gré. Comme c'est proche de ce qu'un bouddhiste comme Thich Nhat Hanh appelle '*interbeing*', ou les hindous '*Advaita*', et de ce que presque tous les mystiques du monde appellent notre 'unité radicale' ! Grâce à cet échange de forces inconscient et conscient, nous pouvons nous influencer, nous 'renforcer ou nous affaiblir' les uns les autres. Avant même de faire quoi que ce soit, nous nous influençons mutuellement, ce qui nous rend infiniment responsables les uns des autres. Chacun est plus ou moins lié à chacun dans le secret le plus profond de sa pensée, de ses sentiments et de son action. C'est ainsi que Dieu nous a voulus, nous a créés, disent ces religions africaines. Ce lien remonte aussi dans le temps jusqu'aux ancêtres, qui peuvent nous aider à bien vivre et à gérer les forces qui nous sont propres. Il ne fait aucun doute que la profonde complicité que les Africains entretiennent entre eux et la joie tout aussi exubérante qui leur est si caractéristique découlent de cette profondeur religieuse, de cette religion de l'unité et de la résonance mutuelle. Nous les appelions autrefois 'primitifs', mais en fait, eux ont depuis longtemps et profondément compris ce dont il s'agit : la connectivité. Nous qui continuons tellement à nous battre contre le racisme, entendrons-nous enfin leur sagesse ?

Source : Placide Tempels, *La Philosophie Bantu*, Lovania, Elisabethville, 1945, pp. 40-41.

## ***Een wereldwijd web van invloeden - de Bantoe***

*In de opvatting van de Bantoe staan de geschapen wezens ... in innerlijke wezensverhouding tot elkaar. Volgens de Bantoe kunnen van wezen tot wezen, van kracht tot kracht invloeden uitgaan, wezensinvloeden, die noch mechanisch, noch chemisch, noch psychisch zijn. In de geschapen krachten nemen de Bantoe een oorzakelijkheid aan van de ene kracht op de innerlijke aard, op de natuur zelf van een andere kracht of wezen. De ene kracht kan de andere innerlijk versterken of verzwakken. Die oorzakelijkheid in de wezens is geen bovennatuurlijke oorzakelijkheid, die de krachten van het schepsel zouden te boven gaan. Het is een oorzakelijkheid die uit de natuur zelf van de wezens voortvloeit, en deze invloeden - levensinvloeden - zijn heel natuurlijke invloeden. ... Zo zijn, in de Bantoe-filosofie, al de krachten (wezens) van heel de wereld niet een menigte van naast elkaar geplaatste, onderling onafhankelijke krachten, maar alle wezens zijn van wezen tot wezen met elkaar in betrekking ... . Niets beweegt in dit krachtenheelal zonder dat heel de rest beroerd wordt of kan worden. De krachtenwereld is als een spinnenweb, waarvan men geen enkel draadje kan doen trillen, zonder dat heel het weefsel meetrilt.*

Ook al schreef hij met diepe en oprechte sympathie, vanuit de zgn. *Neo-colonialist Studies* is véél kritiek gekomen op dit bekende werk over de Afrikaanse religie(s) van de christelijke missionaris Placide Tempels, onder andere dat hij de Bantoe-religie generaliseert naar alle Afrikaanse religies. Maar in deze tekst drukt hij toch iets uit waarin veel Afrikanen zich wellicht zullen herkennen: het gevoel van verbondenheid. De woorden in deze tekst over het 'spinnenweb' en 'weefsel' vallen bij onze huidige mentaliteit als geglobaliseerde mensen niet op een koude steen. Maar wat hier beschreven wordt gaat veel dieper dan het communicatie- en sociaal-economische *world wide web* dat we nu kennen; het raakt het religieuze wezen van ons menszijn. Voor de Afrikaanse volkeren zijn wij volgens Tempels als mens geen individuele 'substanties' maar 'krachten', en die krachten werken willens nillens op elkaar in. Hoe dicht komt dit bij wat een boeddhist als Thich Nhat Hanh het 'interzijn' noemt, of de hindoes 'Advaita', en bij wat zowat alle mystici ter wereld onze *radicale* eenheid noemen! Door die onbewuste en bewuste uitwisseling van krachten kunnen wij elkaar beïnvloeden, 'versterken of verzwakken'. Reeds vóór wij ook maar iets dóén, oefenen wij invloed op elkaar uit, wat ons enorm verantwoordelijk voor elkaar maakt. Iedereen is met iedereen verbonden in het diepste geheim van zijn denken en voelen en handelen, in mindere of meerdere mate. Zo heeft God ons gewild, geschapen, zeggen deze Afrikaanse religies. Deze verbondenheid reikt ook in de tijd terug tot de voorvaderen, die ons kunnen helpen goed leven en omgaan met de ons eigen krachten. Het lijdt geen twijfel dat de diepe samenhang die Afrikanen met elkaar genieten en de al even uitbundige vreugde die zo typerend voor hen is ontspringt aan deze religieuze diepte, aan deze religie van eenheid en onderlinge resonantie. We hebben hen ooit 'primitieven' genoemd, maar eigenlijk hebben ze al lang en diep begrepen waar het om gaat: verbondenheid. Zullen wij die zo blijven worstelen met racisme eindelijk naar hun wijsheid luisteren?

*Bron: Placide Tempels, Bantoe-filosofie, 1946.*

## ***A world wide web of influences - The Bantu***

*Bantu hold that created beings preserve a bond one with another, an intimate ontological relationship, comparable with the causal tie which binds creature and Creator. For the Bantu there is interaction of being with being, that is to say, of force with force. Transcending the mechanical, chemical and psychological interactions, they see a relationship of forces which we should call ontological. In the created force (a contingent being) the Bantu sees a causal action emanating from the very nature of that created force and influencing other forces. One force will reinforce or weaken another. This causality is in no way supernatural in the sense of going beyond the proper attributes of created nature. It is, on the contrary, a metaphysical causal action which flows out of the very nature of a created being. ... This is said to give a first example of the Bantu conception in accordance*

*with which the 'beings-forces' of the universe are not a multitude of independent forces placed in juxtaposition from being to being. All creatures are found in relationship according to the laws of a hierarchy. ... Nothing moves in this universe of forces without influencing other forces by its movement. The world of forces is held like a spider's web of which no single thread can be caused to vibrate without shaking the whole network.*

Even though the Christian missionary Placide Tempels wrote with deep and sincere sympathy, the so-called Neo-colonialist Studies strongly criticized his well-known work on the African religion(s) of, among other things for generalizing the Bantu religion to all African religions. Still, in this text he expresses something in which many Africans will probably recognize themselves: the feeling of connectedness. The words in this text about the 'spider's web' and the 'tissue' do not fall on deaf ears in our current mentality as globalised people. But what is described here goes much deeper than the communication and socioeconomic world wide web we know today; it touches the religious essence of our humanity. To the African peoples, according to Tempels, as human beings we are no individual 'substances' but 'forces', and those forces interact with each other whether we want it or not. How close this comes to what a Buddhist like Thich Nhat Hanh calls 'interbeing', or the Hindu 'Advaita', and to what almost all mystics in the world call our radical unity! Through this unconscious and conscious exchange of forces we can influence, 'strengthen or weaken' each other. Even before doing anything, we influence each other, which makes us tremendously responsible for each other. To a greater or lesser degree, everyone is connected with everyone in the deepest secret of his thinking, feeling and acting. This is how God wanted us to be, this is how He created us, these African religions say. This connection also reaches back in time to the ancestors, who can help us live well and deal with the forces that are our own. There is no doubt that the deep togetherness Africans enjoy among themselves and the equally exuberant joy that is so characteristic of them, stem from this religious depth, from this religion of unity and mutual resonance. We once called them 'primitives', but in fact they have a long and profound understanding of what it is all about: connectedness. Will we who keep struggling with racism eventually listen to their wisdom?

*Source: Placide Tempels, Bantu Philosophy, transl. A. Rubbens, Présence Africaine, Paris, 1952, p. 40.*

## **COVIT-AMINES**

### **Contact :**

coordination.intouch@gmail.com

[www.intouchbrussels.com](http://www.intouchbrussels.com)

@intouchbrussels

@hopenetworkbrussels

